

下北地域県民局

英語接客マニュアル



観光案内所 編



英語指差し会話シート (観光案内所)

私は英語が話せないなのでこのシートを使い会話させてください。

Please allow me to use this sheet since I don't speak English.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|-----------------------------------|---|------------------------------|-----------------------------|-----------------------|----------------------|---------------|---|---|
|  はい/Yes |  いいえ/No | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| | | 0 | 午前 AM | 午後 PM | ～時 Hours | | | ～分 Minutes | | |
| 人 Person | 階 Floor | お会計 Bill | お釣り Change | | 円 Yen | カード Card | 現金 Cash | | | |
| 仏ヶ浦 Hotokegaura ホトケガウラ | 大間崎 Cape Oma ケーブ オーマ | 薬研渓流 Yagen Stream ヤゲン ストリーム | | 恐山 Osorezan オソレザン | | | | | | |
| 下風呂温泉郷 Shimofuro Onsen Village シモフロ オンセン ビレッジ | | | 寒立馬 Kandachime Horses カンダチメ ホーシース | | バス Bus バス | フェリー Ferry フェリー | タクシー Taxi タクシー | | | |
| レンタル自転車 Rental bicycle レンタル バイスクル | コンビニエンスストア Convenient Store コンビニエント ストア | | ATM ATM エーティーエム | ショッピング Shopping ショッピング | みやげ物屋 Souvenir スーベニアア | 食事 Meal ミール | | | | |

おすすめの場所はどこですか？

ウエア ドゥー ユー レコメンド

Where do you recommend?

～へはどうしたらいきますか？

ハウ キャン アイ ゲット トゥ

How can I get to ~?

～へはどのくらいの時間がかかりますか？

ハウ ロング ダズ イット テイク トゥ

How long does it take to ~?

いくらになりますか？

ハウ マッチ ウィル イット ビー

How much will it be?

道案内 Directions

向かい
across from

交差点
intersection

左折 turn left

直進 go straight

角 at the corner

信号機
traffic lights

右折 turn right

出発地

スタート アット

Start at

乗り換え場所

トランスファー アット

Transfer at

目的地

デスティネーション

Destination

1 観光案内

ホトケガウラ Hotokegaura 仏ヶ浦

綺麗な景観

マグニフィセント ビュー
Magnificent view

楽しい船旅

ショートファンクルーズトリップ
Short fun cruise trip

国指定天然記念物

ナショナルリーデスィグネイテッド ナチュラル モニュメント
Nationally designated natural monument



仏ヶ浦QR

行き方 How to get there

【JR下北駅】下北交通バス佐井線で2時間18分、2450円

トゥー アワーズ エイティーン ミニッツ アンド トゥーサウザンドフォーハンドレッドフィフティ エン
2 hours 18 minutes and ¥2,450

バイ シモキタコーツー バス サイライン フロム ザ JR シモキタステーション
by Shimokita Kotsu bus Sai line from the JR Shimokita station.



行き方 How to get there

【アルサス】

ツーリストボートで片道30分、1,250円。往復90分、2,400円(見学30分を含む)。 船は、4月下旬から10月末までの営業

フロム サイ ポート、 イッツ サーティーミニッツ アンド ワンサウザンドトゥーハンドレッドフィフティ エン バイ アルサス ツーリストボート フォーア ラウンドトリップ
From Sai port, it's 30 minutes and ¥1,250 by Arusasu Tourist boat. For a round trip,
イッツナインティミニッツ アンド トゥーサウザンドフォーハンドレッド エン ゼアウィルビー サーティーミニッツ オン ザ ショア
it's 90 minutes and ¥2,400. There will be 30 minutes on the shore.

ボーツ ラン ビトウィーン レイトエイプリル トゥ レイトオクトーバー
Boats run between late April to late October.



タイジマ アイランド Taijima Island 鯛島

陸奥湾上にある無人島

アンニハビテッド アイランド オン ムツワン ベイ
Uninhabited island on Mutsuwan-Bay.

島の形が鯛に似ているから名付けられた島

アン アイランド ネームド タイ (ケイブ) フォー イッツ ユニーク シェイプ
An island named "Tai (cape)" for its unique shape.

観光遊覧船のコースに入っており、近くから遊覧することができる

キャンビー シーン オン ア サイトシーイング クルーズ フロム ア クローズ ディスタンス
Can be seen on a sightseeing cruise from a close distance.



鯛島QR

行き方 How to get there

【シライン】青森→脇野沢港(55分)

シライン アオモリ トゥ ワキノサワ ポート (フィフティファイブミニッツ)
(Sii-line) Aomori to Wakinosawa Port (55 minutes)



行き方 How to get there

【脇野沢港】遊覧船

ワキノサワ ポート サイトシーイング ポート
Wakinosawa Port Sightseeing boat

マウント カマフセ オブザーバトリー

Mt. Kamafuse Observatory 釜臥山展望台

日本夜景100選に選定され、アゲハチョウの形をした夜景が楽しめる展望スポット

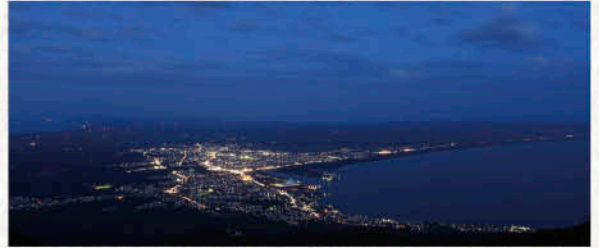
Selected as one of the 100 Best Night View spots in Japan. From the observatory, overlook the swallowtail butterfly shaped city below.

宇曽利山湖や北海道までもが見渡せる

View as far as Lake Usoriyamako and Hokkaido.

冬季は閉鎖

Closed during the winter.



行き方 How to get there

下北駅から車で40分(バス無し)

40 minutes car ride from JR Shimokita Station (No bus service)



釜臥山展望台QR

シモキタ ジオ パーク

Shimokita Geo Park 下北ジオパーク

下北ジオパークは、平成28年9月9日に日本ジオパークに認定されました。

Shimokita Geo Park was certified as a Japan Geo Park on Sep. 9th, 2016.

ジオ (大地) ・エコ (自然) ・ヒト (生活・文化) のつながりを学び、楽しむことができる場所

Place where you can learn and appreciate connections between Geo (Earth),

Eco (Nature) and People (Lifestyle and culture).

ジオサイトでは、地域の人々の暮らしや生態系、歴史文化や食などを楽しめます。

Learn about local people's lifestyle, eco system, history, culture and food at the Geosites.



ジオパークQR

シモフロ ホットスプリング ヴィレッジ

Shimofuro Hot Spring Village 下風呂温泉郷

本州最北限の温泉街

The northern-most hot spring village on Honshu island.

津軽海峡を望みながらの温泉街散策は格別の風情

Walk around the area overlooking the Tsugaru strait. Something you cannot do elsewhere.

イカ、アンコウなどの海産物が有名

Famous for seafood including squid and monkfish.



下風呂温泉郷QR

行き方 How to get there

JR下北駅/下北交通バス 佐井線で75分、1,220円

75 minutes and ¥1,220 by Shimokita Kotsu bus Sai line from JR Shimokita station.



ヤゲンストリーム

Yagen Stream 薬研溪流

400年を超える歴史を有する温泉

Hot spring with over 400 years of history.

十和田湖の奥入瀬溪流にも引けを取らない美しさ

Breathtaking view of a stream as beautiful as
Oirase stream by Lake Towada.



ブナやヒバ等、森の息吹に包まれる絶景

Grand view being surrounded by beech and hiba trees.

行き方 How to get there

JR下北駅からタクシーで40分、バスは無し

40 minutes by taxi from JR Shimokita station. No bus service.



薬研溪流QR

ケープ オオマ

Cape Oma 大間崎

有名な大間マグロを食べられる観光地

Tourist's destination for tasting famous Oma tuna.

本州最北端

The northern-most point of Honshu island.



天気の良い日には対岸北海道を見渡す事ができる

See Hokkaido across the ocean on a sunny day.

行き方 How to get there

JR下北駅/下北交通バス むつ/佐井線で1時間46分、¥1,990

1 hour 46 minutes and ¥1,990

by Shimokita Kotsu bus Sai Line from JR Shimokita station.



大間崎QR

ケープ シリヤザキ

Cape Shiriyazaki 尻屋崎

下北半島の北東端をなす岬

ザ ケープ アット ザ ノース イースタン ティップ オブ ザ シモキタ ペニンシュラ
The cape at the North eastern tip of the Shimokita Peninsula.

あたり一帯には寒立馬という馬が放牧されている観光名所

フェイマス ツーリスト スポット フォー ザ グレイジング ホーセス コールド
Famous tourist spot for the grazing horses called

カンダチメ オール アラウンド ジ エリア
"Kandachime" all around the area.

夜間と冬期は閉鎖

クローズド アフター ダーク アンド イン ザ ウインター
Closed after dark and in the winter.



行き方 How to get there



むつバスターミナル/下北交通バス尻屋線で53分、1,310円

フィフティスリー ミニッツ アンド ワン サウザンド スリー ハンドレッド テン エン バイ シモキタ コツウ バス シリヤ ライン フロム ムツバスターミナル
53 minutes and ¥1,310 by Shimokita Kotsu bus Shiriya line from Mutsu bus terminal.

尻屋崎QR

2 下北グルメ案内

ローカル アルクホール (セキノイ サケ & シモキタ ワイン)

Local alcohol (Sekinoi Sake & Shimokita Wine) お酒(日本酒(関乃井)と下北ワイン)

下北半島の特産のお酒

ローカル アルクホール フロム ザ シモキタ ペニンシュラ
Local alcohol from the Shimokita Peninsula.

(有)関乃井酒造は約130年の歴史を持ち下北半島唯一の醸造場。地元の人々に愛される地酒を提供。

セキノイカンパニー・リミテッド イズ ジオンリー サケ ブルーアリー イン ザ シモキタ ペニンシュラ ウィズ ア ヒストリー アラウンド ワン ハンドレッド アンド サーティー イヤーズ アンド スティル
Sekinoi Co., Ltd is the only sake brewery in the Shimokita Peninsula with a history around 130 years and still
continues to make sake loved by many locals.

下北ワインは下北半島の自然豊かな自然の中で育てられたぶどうを厳選し醸造したワイン。

シモキタ ワイン イズ メイド ウィズ エクスクルーシブ グレイプス レイズド イン ザ リッチ ネイチャー オブ シモキタ ペニンシュラ
Shimokita wine is made with exclusive grapes raised in the rich nature of Shimokita Peninsula.



ミソカヤキ

Miso Kayaki みそ貝焼き

下北地方の郷土料理

ローカル スペシャルティ イン ザ シモキタ エリア
Local specialty in the Shimokita area.

津軽地方の貝焼味噌に比べ、具材が豪華。

エクセプションアル セレクション オブ トッピングス コンペアード トゥ シミラー クイジン
Exceptional selection of toppings compared to similar cuisine
イン ツガル リージョン
in Tsugaru region.

ほたてとふわりとしたたまごで、やわらかな食感の一品

マイルドリー フレーバード ディッシュ メイド ウィズ フラッフイー エッグス アンド スキャロップス
Mildly flavored dish made with fluffy eggs and scallops.



オオマ トウナ

Oma Tuna 大間マグロ

最高級品の天然本まぐろ

ファイネスト クオリティ ワイルドコート トウナ
Finest quality wild-caught tuna.

豊洲市場で高値で取引されている事でも有名。

フェイマス フォー ビーイング ソールド アット ハイ プライセス アット トヨス マーケット
Famous for being sold at high prices at Toyosu Market.

寿司、刺身、どんぶりをお楽しみください。

エンジョイ アズ スシ サシミ アンド オア ドンブリ スタイル
Enjoy as sushi, sashimi and/or donburi style.



モンクフィッシュ アンド フラウンダー

Monkfish & Flounder アンコウ・ヒラメ

下北半島で獲れる特産品

リジョナル スペシャルティ コウト イン ザ シモキタ ペニンシュラ
Regional specialty caught in the Shimokita Peninsula.

生きたまま水揚げされる「風間浦鮫鰈」。
鮮度が高く、刺身で食べられます。

カザマウラ モンクフィッシュ アンローデッド ワイル スティル アライヴ
"Kazamaura Monkfish" unloaded while still alive.
エクストリームリー フレッシュ アンド グレート フォー サシミ
Extremely fresh and great for sashimi.

「東通村天然ヒラメ刺身重」は、東通村の誇る新ご当地グルメ。

ヒガシドオリ ヴァイレッジ ワイルドコート フラウンダー サシミ ミール
"Higashidori Village Wild-caught flounder sashimi meal"
イズ ア ニュー アディション トゥ ザ ヴァイレッジズ ローカル クイジン
is a new addition to the village's local cuisine.



多言語対応お役立ちツール

食品ピクトグラム

無料ダウンロード

青森県庁観光国際戦略局誘客交流課ホームページより無料ダウンロードいただけます。

<https://www.pref.aomori.lg.jp/soshiki/kkokusai/shinkanko/tachiyorishisetsu-jouhou.html>

ベジタリアン、食物アレルギー等によって、「食べられないもの」のある方々、教戒律上「食べてはいけないもの」のある方々など、下北地域にお越しになる外国人観光客の食文化は多種多様です。ピクトグラムにより料理に使用する食材を示す事でお客様の理解を高め、売上にも繋げていきましょう！より多くの外国人のお客様が安心して青森の食を楽しんでいただくために、ぜひご利用ください。

| | |
|------|--|
| 肉類 | |
| 魚介類 | |
| 野菜類 | |
| 果物類 | |
| 乳製品 | |
| ナッツ類 | |
| なまもの | |
| その他 | |

多言語電話通訳サービス

多言語電話通訳サービス (無料)

利用言語 英語・中国語・韓国

利用料金 無料(ただし、利用者と通訳コールセンター間の通話料金は利用者の負担)

申込方法 申込用紙に必要事項を記入し、県へFAXかメールで申し込み

申し込み用紙ダウンロード <https://www.pref.aomori.lg.jp/soshiki/kkokusai/shinkanko/tachiyorishisetsu-jouhou.html>

青森県誘客交流課国際誘客グループ

TEL: 017-722-1111 (県庁・大代表)

外国人のお客様と意思疎通ができない時は、電話通訳を利用すると大変便利です。青森県内の立ち寄り施設であれば無料で利用できます。※大型商業施設(大手企業に属する商業施設等)、百貨店は対象外

通訳アプリ

通訳アプリ例

VoiceTra (ヴォイストラ)

携帯に向かって話すだけで日本語・外国語に通訳してくれる便利アプリ。使用可能言語は英語・中国語・韓国語をはじめ世界31か国語に対応。

ダウンロード・利用 **無料** (通話料のみ別途発生)

<http://voicetra.nict.go.jp/index.html>

Talkappi (トカピ)

対応業種 ホテル、旅館、レストラン、ヘアサロンエステサロン

利用料金 **980円~** (1端末あたり)

<https://talkappi.com/app/>

観光施設・宿泊施設ピクトグラム/英語表記

無料ダウンロード

交通エコロジー・モビリティ財団のウェブサイトより無料でダウンロードいただけます。

http://www.ecomo.or.jp/barrierfree/pictogram/picto_top.html

観光施設用ピクトグラム

非常口 インフォメーション トイレ

宿泊施設用ピクトグラム

非常口 フロント 食事会場 大浴場 エレベーター 階段

クレジットカード・モバイル決済

カード・モバイル決済代行サービス例

Origami

導入費用0円~

※決済手数料3.25%~が発生します

対応カードブランド



対応モバイル決済



ハワイなど他国を含む他の観光地と比べると、青森県内には両替所や銀行が少なく外国人観光客が現金を持ち合わせていない事も多いため、クレジットカード決済とモバイル決済を用意しておくで大変喜ばれます。

Wi-Fi環境

小・中規模向けWi-Fiアクセスポイント機器の例

IgniteNet(イグナイトネット) **29,000円~**

お問合せ 東日本朝日広告社 青森営業部 電話 017-722-1408

外国人にWi-FiのIDとパスワードを聞かれた時にすぐに対応できるよう、必要事項が書いた紙を用意しておく等の事前準備をしておく、更にスムーズに対応できます。

AOMORI SYOKUDO

Free Wi-Fi

ID xxx1234

PASS 12345xx

販促POP作成



Miso Kayaki (Side dish, good for 1 person)

¥800 inclusive of tax

Local Specialty of Shimokita area!

Mildly flavored dish with fluffy eggs with scallops.

ポイント

- ①単に「味噌貝焼き」とせず、1人前のおかずとわかる表記をする
- ②算用数字を用い、サービス料や税についてもわかりやすい表記をする
- ③単に品名だけでなく、こういったメニューなのかイメージできる表記をする

本誌掲載の情報は2019年1月31日現在のものです。内容は予告なく変更になる場合がありますので、あらかじめご了承ください。本マニュアルでは初心者の方でも覚えやすく、最低限伝わり、なるべく失礼にあたらないフレーズをご紹介します。正確な文法と異なる場合がございますのでご了承ください。

青森県下北地域県民局地域連携部

〒035-0073 青森県むつ市中央1丁目1-8

TEL 0175-22-1195

FAX 0175-22-1176